

## Benutzeranleitung - Informationen für Benutzer

<b>Produkt</b>	Sono E2 – partikelfilternde Halbmaske FFP2 NR
<b>Hersteller</b>	Dr. Freist Automotive GmbH, Alte Heerstr. 21, 38644 Goslar, Deutschland
<b>Konformitätserklärung</b>	Eine Kopie der Konformitätserklärung für dieses Modell kann online über folgenden Link bezogen werden: <a href="http://www.dfa-gmbh.eu/Sono">http://www.dfa-gmbh.eu/Sono</a>
<b>Zertifizierung</b>	Die Masken erfüllen alle technischen Spezifikationen der PSA Verordnung (EU) 2016/425 und tragen das CE-Zeichen. Die Zertifizierung nach Modul B, EU-Prüfung und Modul C2, EG-Qualitätskontrolle wurde von der TÜV NORD CERT GmbH, Langemarckstr. 20, 45141 Essen, Deutschland ausgestellt.

**Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maske verwenden!**

### Kontrolle vor Gebrauch

Vor dem Anwenden der Maske auf Defekte überprüfen. Nach Überschreiten des Haltbarkeitsdatums ist die Maske für die Anwendung nicht mehr geeignet. Im Einzelfall muss eine individuelle Risikoabwägung vorgenommen werden.

### Anwendung und Einsatzgrenzen

Die partikelfilternde Halbmaske ist ein kompletter Atemschutz, der überwiegend aus Filtermaterial besteht. Sie kann entsprechend der Klasse FFP2 zum Schutz vor festen und flüssigen Aerosolen verwendet werden. Beim Gebrauch gelten die nationalen Vorschriften. Vor dem Anwenden machen Sie sich bitte vertraut mit der Handhabung des Produktes.

Alle verwendeten Materialien sind geruchlos und frei von Schadstoffen. Der Nasenclip ist nickelfrei. Das Gummiband enthält kein Latex. Zum Erhalt des Schutzes ändern Sie diese Maske niemals.

Das Produkt ist nicht steril! Die Nutzungsdauer einer Maske soll nicht die Dauer einer Schicht überschreiten. Eine Wiederverwendung ist auszuschließen. Bitte wechseln Sie die Maske bei offensichtlichen Defekten, einem steigendem Atemwiderstand oder wenn sie feucht ist. Das Produkt ist gemäß den regionalen Vorschriften zu entsorgen.

In schlecht belüfteten Räumen mit einem Sauerstoffgehalt von unter 17 Vol. % darf die Maske nicht getragen werden. Sie schützt nicht vor Lösungsmitteldämpfen und Gasen. Nicht in explosionsfähiger Atmosphäre verwenden.

### Anlegen




1. Bitte reinigen Sie Ihre Hände mindestens 20 s lang mit Seife oder Desinfektionsmittel, um einen hinreichenden Schutz zu gewährleisten.
2. Vor dem Aufsetzen der Maske sollte die Brille abgesetzt werden.
3. Fassen Sie die Maske an den Bändern oder am Rand und kontrollieren Sie diese auf Defekte. Bei Mängeln bitte eine andere Maske verwenden.
4. Falten Sie die Maske zu einer Schale auf und beachten Sie dabei den Nasenclip an der Oberseite. Halten Sie die Bänder fest, halten Sie die Maske vor Ihr Gesicht und ziehen Sie die Bänder hinter Ihre Ohren. Stellen Sie den Nasenbügel so ein, dass er passgenau auf dem Nasenrücken sitzt.
5. Überprüfen Sie den Dichtsitz der Maske, indem Sie kräftig ausatmen. Bei Luftaustritt an den Seiten oder an der Nase korrigieren Sie die Sitzgenauigkeit der Maske und passen Sie den Nasenclip neu an.

Nur wenn der Dichtsitz erreicht ist, bietet die Maske einen ausreichenden Schutz. Gesichtshaare und Narben können das korrekte Sitzen der Maske verhindern.



### Lagerung

Lagern Sie die Maske bei Raumtemperatur an einem trockenen und gut belüfteten Ort. Von Feuerquellen fernhalten. Max. Lagerzeit: 36 Monate ab Produktionsdatum. Verfallsdatum s. Verpackung und Maske.

 Lagerfähig bis  10°C optimale Lagertemperatur  max. rel. Luftfeuchtigkeit Lagerung

Für alle weiteren Informationen kontaktieren Sie bitte den Hersteller. Dr. Freist Automotive GmbH - Alte Heerstr. 21, 38644 Goslar - Website: [www.dfa-gmbh.eu](http://www.dfa-gmbh.eu) - Email: [info@dfa-gmbh.eu](mailto:info@dfa-gmbh.eu)

## Manual de usuario - Información para los usuarios

<b>Producto</b>	Sono E2: media mascarilla FFP2 NR con filtro de partículas
<b>Fabricante</b>	Dr. Freist Automotive GmbH, Alte Heerstraße 21, 38644 Goslar, Alemania
<b>Declaración de conformidad</b>	Puede obtener una copia en línea de la declaración de conformidad de este modelo a través del siguiente enlace: <a href="http://www.dfa-gmbh.eu/Sono">http://www.dfa-gmbh.eu/Sono</a>
<b>Certificación</b>	Las mascarillas cumplen todas las especificaciones técnicas del reglamento (UE) 2016/425 relativo a los EPI y poseen el marcado CE. La certificación según el módulo B, el examen UE, el módulo C2 y el control de calidad CE fueron emitidos por TÜV NORD CERT GmbH, Langemarckstraße 20, 45141 Essen, Alemania.

**Lea detenidamente estas instrucciones antes de utilizar la mascarilla.**

### Control previo a su uso

Compruebe que no haya ningún defecto en la mascarilla antes de su uso. Al exceder la fecha de caducidad, la mascarilla ya no es apta para su uso. En cada caso concreto deben evaluarse los riesgos específicos.

### Uso y límites de aplicación

Esta media mascarilla con filtro de partículas es una protección respiratoria completa formada principalmente por material filtrante. Puede utilizarse para protegerse contra aerosoles sólidos y líquidos de conformidad con la clase FFP2. Durante su uso se aplican los reglamentos nacionales. Antes de su uso, familiarícese con el manejo del producto.

Todos los materiales usados son inodoros y no contienen sustancias nocivas. El clip nasal no contiene níquel. La cinta elástica no contiene látex. Para conservar la protección, no modifique nunca esta mascarilla.

El producto no está esterilizado. La vida útil de una mascarilla no debe sobrepasar la duración de un turno. No debe reutilizarse. Cambie la mascarilla si observa defectos evidentes, una creciente resistencia a la respiración o si está húmeda. Deseche la mascarilla según las prescripciones regionales.

No lleve la mascarilla en espacios mal ventilados con una concentración de oxígeno inferior a 17 vol. %. No protege contra los vapores de disolvente ni los gases. No la utilice en una atmósfera explosiva.

### Colocación

1. Lávese las manos durante un mínimo de 20 s con jabón o desinfectante para garantizar una protección adecuada.
2. Quítense las gafas antes de ponerse la mascarilla.
3. Sujete la mascarilla por las cintas o por el borde y compruebe que no haya ningún defecto. En caso de defectos, utilice otra mascarilla.
4. Doble la mascarilla para formar un cuenco y sitúe el clip nasal en la parte superior. Sujete las cintas, coloque la mascarilla delante de la cara y pase las gomas por detrás de las orejas. Coloque la tira nasal para que se ajuste en el puente nasal.
5. Sopla con fuerza para asegurarse de que la mascarilla queda bien ajustada. Si se escapa aire por los laterales o por la parte de la nariz, ajuste la mascarilla y vuelva a adaptar el clip nasal.




La mascarilla solo ofrecerá una protección adecuada cuando quede bien ajustada. El vello facial o las cicatrices podrían impedir que la mascarilla se ajuste correctamente.



### Almacenamiento

Guarde la mascarilla a temperatura ambiente en un lugar seco y bien ventilado. Manténgala alejada de fuentes de fuego.

Tiempo de almacenamiento límite: 36 meses a partir de la fecha de producción. Fecha de caducidad: consulte el embalaje y la máscara

 Almacenable hasta  10°C temperatura óptima de almacenamiento  humedad relativa máxima Almacenamiento

Para obtener más información, póngase en contacto con el fabricante.

Dr. Freist Automotive GmbH - Alte Heerstraße 21 - 38644 Goslar - Sitio web: [www.dfa-gmbh.eu](http://www.dfa-gmbh.eu) - Correo electrónico: [info@dfa-gmbh.eu](mailto:info@dfa-gmbh.eu)

## User Instructions - Information for Users

<b>Product</b>	Sono E2 – Particle-filtering half mask FFP2 NR
<b>Manufacturer</b>	Dr. Freist Automotive GmbH, Alte Heerstr. 21, 38644 Goslar, Germany
<b>Declaration of Conformity</b>	A copy of the Declaration of Conformity for this model can be found online via the following link: <a href="http://www.dfa-gmbh.eu/Sono">http://www.dfa-gmbh.eu/Sono</a>
<b>Certification</b>	The masks fulfil all technical specifications of the PSA directive (EU) 2016/425 and bear the CE label. Certification according to module B, EU review, and module C2, EU quality control was issued by the TÜV NORD CERT GmbH, Langemarckstr. 20, 45141 Essen, Germany.

**Please read these instructions carefully before using the mask!**

### Inspection before Use

Check the mask for defects before application. The mask is no longer suitable for use if the use-by date is exceeded. An individual risk assessment must be done in particular cases.

### Application and Limits of Use

The particle-filtering half mask provides complete breathing protection and is predominately comprised of filter material. It can be used corresponding to class FFP2 for protection from solid and liquid aerosols. National provisions apply during use. Please become familiar with handling the product before use.

All materials used are odourless and free of harmful substances. The nose clip is nickel-free. The rubber band does not contain latex. To maintain protection never alter this mask.

The product is not sterile! The useful life of a mask should not extend beyond the length of one shift. Reuse is excluded. Please change the mask if defects are obvious, if there is increased breathing resistance or if it is moist. The product should be disposed of according to regional regulations.

The mask may not be used in poorly ventilated areas with an oxygen content below 17 vol.%. It affords no protection from solvent vapours or gases. Do not use in a potentially explosive atmosphere.

### Putting on the Mask




1. Please wash your hands for at least 20 s with soap or disinfectant to ensure adequate protection.
2. Glasses should be removed before putting on the mask.
3. Hold the mask by the bands or at the edge and check these for defects. Please use another mask if there are defects.
4. Fold the mask into a cup and thereby take note of the nose clip on the upper side. Hold the bands tightly, hold the mask in front of your face and pull the bands behind your ears. Adjust the nose bracket so that it seats to fit the bridge of the nose.
5. Check the tight fit of the mask's seal by blowing out vigorously. If air escapes at the sides or at the nose, correct the mask's fit accuracy and refit the nose clip.

The mask provides adequate protection only when a secure seal has been achieved. Facial hair and scars can impair proper mask seating.



### Storage

Store the mask at room temperature in a dry, well ventilated place. Keep away from sources of fire. Max. storage time: 36 months from the date of production. Expiration date, see packaging and mask.

 Storable until  10°C optimumstorage temperature  max. rel. humidity Storage

For all other information please contact the manufacturer. Dr. Freist Automotive GmbH - Alte Heerstr. 21 - 38644 Goslar - Germany - Website: [www.dfa-gmbh.eu](http://www.dfa-gmbh.eu) - Email: [info@dfa-gmbh.eu](mailto:info@dfa-gmbh.eu)

## Guide de l'utilisateur - Informations pour les utilisateurs

<b>Produit</b>	Sono E2 – Demi-masque filtrant FFP2 NR
<b>Fabricant</b>	Dr. Freist Automotive GmbH, Alte Heerstr. 21, 38644 Goslar, Allemagne
<b>Déclaration de conformité</b>	Une copie de la déclaration de conformité pour ce modèle est disponible en ligne via le lien suivant : <a href="http://www.dfa-gmbh.eu/Sono">http://www.dfa-gmbh.eu/Sono</a>
<b>Certification</b>	Les masques répondent à toutes les spécifications techniques du règlement EPI (UE) 2016/425 et portent le marquage CE. La certification selon le module B (essais UE) et le module C2 (contrôle qualité CE) a été émise par le TÜV Nord CERT GmbH, Langemarckstr. 20, 45141 Essen, Allemagne.

**Veillez lire attentivement le présent guide avant d'utiliser le masque !**

### Contrôle avant utilisation

Vérifiez la présence de défauts sur le masque avant de l'utiliser. Après la date de péremption, le masque n'est plus utilisable. Une évaluation individuelle des risques doit être effectuée dans chaque cas.

### Application et limites de l'utilisation

Le demi-masque filtrant est une protection respiratoire complète constituée principalement d'un matériau filtrant. Il peut être utilisé selon la classe FFP2 pour la protection contre les aérosols solides et liquides. L'utilisation est soumise aux dispositions nationales. Avant toute utilisation, veuillez vous familiariser avec la manipulation du produit.

Tous les matériaux utilisés sont inodores et exempts de substances nocives. Le pince-nez est sans nickel. L'élastique ne contient pas de latex. Pour maintenir la protection, ne changez jamais ce masque.

Le produit n'est pas stérile ! La durée d'utilisation d'un masque ne doit pas dépasser la durée d'un service. Évitez de réutiliser le masque. Veuillez changer de masque en cas de défauts apparents, de résistance respiratoire accrue ou s'il est mouillé. Mettez le produit au rebut selon les dispositions régionales.

Évitez de porter le masque dans des pièces mal aérées dont la teneur en oxygène est inférieure à 17 %. Le masque protège contre les vapeurs de solvants et les gaz. Ne pas utiliser dans des atmosphères explosives.

### Port

1. Veuillez nettoyer vos mains pendant au moins 20 s avec du savon ou un désinfectant pour garantir une protection suffisante.
2. Retirez vos lunettes avant de porter le masque.
3. Tenez le masque par les bandes ou sur le bord et vérifiez s'il contient des défauts. En cas de défaut, utilisez un autre masque.
4. Dépliez le masque de sorte à former une coquille en veillant à ce que le pince-nez soit en haut. Tenez fermement les bandes, placez le masque devant votre visage et tirez les bandes derrière vos oreilles. Ajustez l'arceau nasal de sorte qu'il se pose parfaitement sur l'arête du nez.
5. Soufflez fort pour vérifier que le masque est bien ajusté. Si de l'air s'échappe sur les côtés ou autour du nez, corrigez l'ajustement du masque et réajustez le pince-nez.

Le masque ne fournit une protection suffisante que lorsqu'il est bien ajusté. Les barbes et les cicatrices peuvent empêcher le bon ajustement du masque.



### Stockage

Conservez le masque à température ambiante dans un endroit sec et frais. Tenir à l'écart des sources de feu.

Durée maximale de stockage : 36 mois à partir de la date de production. Date d'expiration cf. emballage et masque.

 Durée de vie jusqu'à  10°C température optimale de stockage  humidité relative max. Stockage

Pour toute information complémentaire, veuillez contacter le fabricant. Dr. Freist Automotive GmbH - Alte Heerstr. 21 - 38644 Goslar - Site Web : [www.dfa-gmbh.eu](http://www.dfa-gmbh.eu) - E-mail : [info@dfa-gmbh.eu](mailto:info@dfa-gmbh.eu)

## دليل الاستخدام

## معلومات للمستخدمين

## Istruzioni per l'utente - Informazioni per l'utente

<b>Prodotto</b>	Sono E2 – mascherina a filtrazione del particolato FFP2 NR
<b>Produttore</b>	Dr. Freist Automotive GmbH, Alte Heerstr. 21, 38644 Goslar, Germania
<b>Dichiarazione di conformità</b>	Una copia della dichiarazione di conformità di questo modello può essere consultata online tramite il seguente link: <a href="http://www.dfa-gmbh.eu/Sono">http://www.dfa-gmbh.eu/Sono</a>
<b>Certificazione</b>	Le mascherine soddisfano tutte le specifiche tecniche del Regolamento DPI (UE) 2016/425 e presentano il marchio CE. La certificazione secondo il modulo B - esame UE - e modulo C2 - controllo di qualità CE - è stata redatta da TÜV NORD CERT GmbH, Langemarckstr. 20, 45141 Essen, Germania.

*Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di utilizzare la mascherina!*

### Controllo prima dell'uso

Prima di utilizzare la mascherina, verificare la presenza di difetti. Dopo aver superato la data di scadenza, la mascherina non è più adatta all'uso. A seconda dei casi si deve svolgere una valutazione individuale del rischio.

### Uso e limiti d'impiego

La mascherina a filtrazione del particolato è una protezione completa delle vie respiratorie, costituita prevalentemente da materiale filtrante. Essa può essere utilizzata a protezione da aerosol solidi e liquidi secondo la classe FFP2. Per l'uso vigono le normative nazionali. Prima dell'uso acquisire dimestichezza con il prodotto.

Tutti i materiali utilizzati sono inodori e privi di sostanze tossiche. Il clip nasale è privo di nichel. Il nastro di gomma non contiene lattice. Non apportare modifiche alla mascherina per preservarne la funzione protettiva.

Il prodotto non è sterile! La durata d'uso di una mascherina non deve superare quella di un turno. Non riutilizzare. Sostituire la mascherina in caso di evidenti difetti, una maggiore resistenza alla respirazione o quando si inumidisce. Il prodotto deve essere smaltito secondo le normative regionali.

Non indossare la mascherina in ambienti con pessima ventilazione e un tasso di ossigeno inferiore al 17 Vol. %. Essa non protegge da vapori solventi e gas. Non utilizzare in atmosfere esplosive.

- Uso**
- Lavare le mani per almeno 20 secondi con sapone o disinfettante al fine di garantire una protezione sufficiente.
  - Prima di indossare la mascherina, rimuovere gli occhiali.
  - Afferrare la mascherina dai nastri o dal bordo e controllare la presenza di difetti. In caso di difetti, utilizzare un'altra mascherina.
  - Piegare la mascherina a guscio e verificare che il clip nasale sia sul lato superiore. Tenere saldamente i nastri, avvicinare la mascherina al volto e tirare i nastri dietro le orecchie.Regolare la barretta nasale in modo che aderisca perfettamente al dorso del naso.
  - Verificare la posizione a tenuta della mascherina, provando a soffiare forte. In caso di fuoriuscita dell'aria dai lati o dal naso, correggere la precisione di posizionamento della mascherina e riadattare il clip nasale.

Solo dopo aver raggiunto una posizione a tenuta la mascherina offre una protezione sufficiente. La barba e le cicatrici possono impedire un posizionamento corretto della mascherina.



### Conservazione

Conservare la mascherina a temperatura ambiente in un luogo asciutto e ben ventilato. Tenere lontana da fonti di calore.

Tempo di conservazione max.: 36 mesi dalla data di produzione. Per la data di scadenza vedere la confezione e la mascherina.

 Conservabile fino a  temperatura di conservazione ottimale  max. umidità relativa Stoccaggio




Per tutte le altre informazioni contattare il produttore. Dr. Freist Automotive GmbH - Alte Heerstr. 21 - 38644 Goslar - Sito web: [www.dfa-gmbh.eu](http://www.dfa-gmbh.eu) - Email: [info@dfa-gmbh.eu](mailto:info@dfa-gmbh.eu)



### التخزين

يرجى تخزين الكمامة في درجة حرارة الغرفة في مكان جاف وجيد التهوية. يرجى حفظها بعيدًا عن مصادر النار.

أقصى مدة للتخزين: 36 شهرًا من تاريخ الإنتاج. لمعرفة تاريخ انتهاء الصالحية انظر العبوة والكمامة.

قابلة للتخزين حتى درجة حرارة التخزين  المثالية  الحد الأقصى  لرطوبة الهواء النسبية للتخزين

يرجى التواصل مع الجهة الصانعة من أجل أي معلومات إضافية.

Dr. Freist Automotive GmbH

Goslar 38644 ,21 Alte Heerstr.

موقع الإنترنت: [www.dfa-gmbh.eu](http://www.dfa-gmbh.eu)

البريد الإلكتروني: [info@dfa-gmbh.eu](mailto:info@dfa-gmbh.eu)

### المنتج

FFP2 NR – كمامة الفم والأنف مع فلتر للجزيئات

### الجهة الصانعة

شركة Dr. Freist Automotive GmbH، الكاننة في Alte Heerstr. 21، Goslar 38644، ألمانيا

### بيان المطابقة

يمكن الحصول على نسخة من بيان المطابقة لهذا الطراز عبر الإنترنت على الرابط التالي: [http://www.dfa-](http://www.dfa-gmbh.eu/Sono)

[gmbh.eu/Sono](http://www.dfa-gmbh.eu/Sono)

### الاعتماد

الكمامات متوافقة مع الخصائص الفنية المنصوص عليها بلائحة معدات الحماية الشخصية (الاتحاد الأوروبي) 425/2016، وتحمل علامة المطابقة الأوروبية (CE). صدر الاعتماد بموجب المعيار B وفحص الاتحاد الأوروبي والمعيار C2 ورقابة الجودة في المجموعة الأوروبية بواسطة شركة TÜV NORD CERT GmbH الكاننة في Langemarckstr. 20، Essen 45141، ألمانيا.

*يرجى قراءة هذه الإرشادات بعناية قبل استخدامك للكمامة!*

### التحقق قبل الاستخدام

يرجى التحقق من عدم وجود أي عيوب بالكمامة قبل استخدامها. بعد تجاوز تاريخ الصلاحية، لن تعد الكمامة صالحة للاستخدام. في حالات استثنائية يجب إجراء تقييم فردي للمخاطر.

### التطبيق وحدود الاستخدام

تعتبر كمامة الفم والأنف المزوَّدة بفلتر للجزيئات واقى تنفس شامل، مكون بصفة رئيسية من مواد ترشيح. ويمكن استخدامها طبقًا لفئة الحماية FFP2 للوقاية من الأيروسولات الصلبة والسائلة. يتم العمل وفقًا للوائح المحلية عند الاستخدام. يرجى الاطلاع على دليل استخدام المنتج قبل استخدامه.

كافة المواد المستخدمة عديمة الرائحة وخالية من المواد الضارة. مشبك الأنف خالٍ من النيكل. الرباط المطاطي خالٍ من اللاتكس. لا تُدخل أي تعديلات أبدًا على هذه الكمامة حفاظًا على الحماية التي توفرها.

المنتج ليس معقمًا! يتعيَّن ألا تتجاوز مدة استخدام الكمامة فترة نوبة العمل. إعادة التدوير غير مسموح بها. يرجى استبدال الكمامة في حالة وجود أي عيوب ملحوظة أو زيادة مقاومتها للتنفس أو إذا صارت رطبة. يجب التخلص من المنتج بموجب اللوائح المحلية.

في الغرف سيئة التهوية ذات نسبة مئوية حجمية للأكسجين أقل من 17%، غير مسموح بارتداء الكمامة. الكمامة لا تحمي من أبخرة المذيبات والغازات. يرجى عدم استخدامها في محيط قابل للانفجار.

### الارتداء

- يرجى غسل اليدين لمدة لا تقل عن 20 ثانية باستخدام صابون أو معقم لضمان الحصول على درجة حماية كافية.
- يتعيَّن خلع النظارة قبل ارتداء الكمامة.
- أمسِكْ الكمامة من أربطتها أو الحافة وتحقق من وجود أي عيوب بها. يرجى استخدام كمامة أخرى في حالة اكتشاف عيوب بها.
- افتح الكمامة بحيث تصير مثل الصحن، مع الانتباه خلال ذلك لأن يكون مشبك الأنف في الجانب العلوي. أمسكْ الأربطة وضع الكمامة أمام وجهك، ثم شد الأربطة خلف أذنيك. اضبط قوس الأنف بحيث يستقر فوق سطح الأنف بصورة مثالية.
- تحقق من إحكام الكمامة عن طريق النفخ بقوة. في حالة خروج الهواء من الجانبين أو الأنف، فيرجى تصحيح وضع الكمامة وموامة مشبك الأنف من جديد.

لا توفر الكمامة الحماية الكافية إلا عند بلوغ مستوى الإحكام. قد يعيق شعر الوجه والندبات وضع الكمامة بشكل سليم.